

Porównanie tłumaczeń Objawienie 11:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I — zamieszkujący na — ziemi radują się nad nimi i weselą i prezenty będą posyłać sobie nawzajem, gdyż ci — dwaj prorocy dręczyli — zamieszkujących na — ziemi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zamieszkujący na ziemi będą radować się nad nimi i zostaną rozweseleni i dary będą posyłać jedni drugim gdyż ci dwaj prorocy dręczyli zamieszkujących na ziemi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A mieszkańcy ziemi cieszyć się będą z ich powodu i weselić, będą też posyłać podarunki jedni drugim, gdyż ci dwaj prorocy udręczyli mieszkańców ziemi.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zamieszkujący na ziemi radują się nad nimi i cieszą się i dary posyłać będą jedni drugim, bo ci dwaj prorocy znękali zamieszkujących na ziemi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zamieszkujący na ziemi będą radować się nad nimi i zostaną rozweseleni i dary będą posyłać jedni drugim gdyż ci dwaj prorocy dręczyli zamieszkujących na ziemi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mieszkańcy ziemi będą się cieszyć z powodu ich śmierci. Z radości przesyłać sobie będą podarunki, ponieważ ci dwaj prorocy dali im się we znaki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A mieszkańcy ziemi będą się cieszyć i radować z ich powodu. I będą sobie nawzajem posyłać podarunki, bo ci dwaj prorocy dręczyli mieszkańców ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owszem mieszkający na ziemi radować się nad nimi będą i weselić; i poślą dary jedni drugim, iż ci dwaj prorocy dręczyli mieszkających na ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A mieszkający na ziemi radować się nad nimi będą i będą dobrej myśli. I upominki poślą jedni drugim: iż ci dwa prorocy trapiłi te, którzy mieszkali na ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z ich powodu mieszkańcy ziemi cieszą się i radują; i dary sobie nawzajem będą przysyłali, bo ci dwaj prorocy mieszkańcom ziemi zadali katusze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A mieszkańcy ziemi radować się będą nimi i weselić się, i podarunki sobie nawzajem posyłać, dlatego że ci dwaj prorocy udręczyli mieszkańców ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A mieszkańcy ziemi radują się nad nimi i weselą. I będą posyłać jedni drugim dary, bo ci dwaj prorocy udręczyli mieszkańców ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mieszkańcy ziemi będą się cieszyć i radować z ich powodu. Będą sobie wzajemnie posyłać dary, ponieważ ci dwaj prorocy nękali mieszkańców ziemi.

¹⁾ Niechęć do Słowa: <x>500 3:19-21</x>; <x>620 3:12</x>.

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mieszkańcy tej ziemi cieszą się z ich powodu, i bawią się, i dary będą sobie posyłać, bo ci dwaj prorocy dręczyli mieszkańców tej ziemi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mieszkańcy Ziemi będą tymczasem cieszyć się i z radości poślą sobie nawzajem podarunki, bo ci dwaj prorocy dali się ludziom we znaki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mieszkańcy ziemi cieszą się i radują z ich powodu. I będą sobie nawzajem posyłali dary, bo ci dwaj prorocy mieszkańcom ziemi zadali katusze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ті, що живуть на землі, радітимуть і веселитимуться з цього; і посилатимуть одне одному подарунки, бо обидва ці пророки мучили тих, що жили на землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także ci, co mieszkają na ziemi, cieszą się dzięki nim, są rozweseleni, oraz będą sobie nawzajem przesyłać dary, ponieważ ci dwaj prorocy znękali tych, którzy zamieszkują na ziemi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mieszkańcy Ziemi radują się z ich powodu, świętują i przesyłają sobie prezenty, bo ci dwaj prorocy tak ich dręczyli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A mieszkający na ziemi radują się nad nimi i cieszą, i poślą jedni drugim dary, ponieważ ci dwaj prorocy zadawali męczarnie mieszkającym na ziemi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Cały świat będzie się bowiem cieszyć i świętować z powodu ich śmierci. Co więcej, z tej okazji ludzie będą nawet wręczać sobie prezenty. Działalność tych proroków sprawiała bowiem ogromny kłopot wszystkim mieszkańcom ziemi.